

No. 38349. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE FINANCING OF TERRORISM. NEW YORK, 9 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON ACCESSION

Germany

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 13 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 June 2014

N° 38349. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU FINANCEMENT DU TERRORISME. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT LORS DE L'ADHÉSION

Allemagne

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 13 juin 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the Federal Republic of Germany has carefully examined the interpretative declaration made by the State of Kuwait upon its ratification of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism of 9 December 1999.

By means of this interpretative declaration the State of Kuwait makes the application of the Convention subject to its national legislation and thereby seeks to limit the legal effects of the Convention unilaterally in its application to the State of Kuwait. Therefore, the Government of the Federal Republic of Germany considers the interpretative declaration made by the State of Kuwait to constitute in substance a reservation within the meaning of article 2 paragraph 1 (d) of the Vienna Convention on the Law of Treaties.

Moreover, it is the object and purpose of the Convention to suppress the financing of terrorist acts, including those defined in article 2 paragraph 1 (b). It follows from article 6 of the Convention that such acts may not be justified by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or similar nature.

The Government of the Federal Republic of Germany is therefore of the opinion that the reservation made by the State of Kuwait is incompatible with the object and purpose of the Convention and is hence to be considered impermissible.

The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to this reservation. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Federal Republic of Germany and the State of Kuwait.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a examiné attentivement la déclaration interprétative faite par l'État du Koweït lorsqu'il a ratifié la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme du 9 décembre 1999.

Par cette déclaration interprétative, l'État du Koweït subordonne l'application de la Convention à sa législation nationale et cherche ainsi à limiter unilatéralement les effets juridiques de l'application de la Convention à son égard. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère donc que la déclaration interprétative de l'État du Koweït constitue en substance une réserve au sens du paragraphe 1 d) de l'article 2 de la Convention de Vienne sur le droit des traités.

De plus, l'objet et le but de la Convention sont de réprimer le financement des actes terroristes, notamment ceux définis au paragraphe 1 b) de l'article 2. Il découle de l'article 6 de la Convention que de tels actes ne peuvent être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne estime donc que la réserve de l'État du Koweït est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et doit donc être considérée comme non valide.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait donc objection à cette réserve. Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et l'État du Koweït.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE
DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON
ACCESSION

Ireland

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 13 June 2014*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 13 June 2014*

OBJECTION À LA DÉCLARATION
INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT
LORS DE L'ADHÉSION

Irlande

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
13 juin 2014*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 13 juin 2014*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

1. The Government of Ireland has examined the interpretative declaration made by Kuwait upon accession to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, according to which the Government of Kuwait declares that the commitment of the State of Kuwait to the Convention is without prejudice to its Arab and Islamic obligations in respect of the definition of terrorism and the distinction between terrorism and legitimate national struggle against occupation.
2. The Government of Ireland is of the view that this interpretative declaration amounts to a reservation, as its purpose is to unilaterally limit the scope of the Convention. The Government of Ireland is also of the view that this reservation is contrary to the object and purpose of the Convention, namely suppressing the financing of terrorist acts, including those defined in paragraph 1 (b) of Article 2 of the Convention, wherever and by whomever committed.
3. In the view of the Government of Ireland, a reservation should clearly define for the other States Parties to the Convention the extent to which the reserving State has accepted the obligations of the Convention. Reservations which consist of a general reference to a system of obligations without specifying their contents do not do so.
4. The Government of Ireland considers that this reservation is contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties are under an obligation to adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of the Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.
5. The Government of Ireland recalls that, according to customary international law, as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations that are incompatible with the object and purpose of a convention are not permissible.
6. The Government of Ireland therefore objects to the aforesaid reservation made by Kuwait to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism.
7. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Ireland and Kuwait.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. Le Gouvernement irlandais a examiné la déclaration interprétative faite par le Koweït lorsqu'il a adhéré à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, déclarant que le fait qu'il soit lié par cette convention ne contrevient pas à ses engagements pris en tant que pays arabe et musulman concernant la définition du terrorisme et la distinction à établir entre ce dernier et la lutte nationale légitime contre l'occupation.
2. Le Gouvernement irlandais estime que cette déclaration interprétative constitue une réserve, puisqu'elle vise à limiter unilatéralement le champ d'application de la Convention. Il estime également que cette réserve est contraire au but et à l'objet de la Convention, à savoir la répression du financement des actes terroristes, dont ceux définis au paragraphe 1 b) de l'article 2 de la Convention, quels qu'en soient le lieu et l'auteur.
3. De l'avis du Gouvernement irlandais, une réserve doit définir clairement à l'attention des autres États parties à la Convention la mesure dans laquelle l'État qui la formule a accepté les obligations de la Convention. Ce n'est pas le cas de réserves consistant en une référence générale à un système d'obligations sans en préciser la teneur.
4. Le Gouvernement irlandais considère que cette réserve est contraire aux termes de l'article 6 de la Convention, selon lequel les États parties sont tenus d'adopter les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues.
5. Le Gouvernement irlandais rappelle que, conformément au droit international coutumier, tel qu'il est codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but d'une convention ne sont pas autorisées.
6. Le Gouvernement de l'Irlande fait donc objection à la réserve susmentionnée du Koweït à l'égard de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme.
7. Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Irlande et le Koweït.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE
DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON
ACCESSION

Romania

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 30 June 2014*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 June 2014*

OBJECTION À LA DÉCLARATION
INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT
LORS DE L'ADHÉSION

Roumanie

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
30 juin 2014*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 30 juin 2014*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of Romania has examined the interpretative declaration made by the Government of Kuwait to the International Convention for the Suppression of Financing of Terrorism and appreciates that a declaration with reference to the provisions of Islamic law is of unlimited scope and undefined character.

Moreover, this interpretative declaration is contrary to the terms of article 6 of the Convention, according to which 'each State Party shall adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature'.

Consequently, the Government of Romania considers that the declaration is in fact a disguised reservation, incompatible with the object and purpose of the Convention (which consists in the suppression of financing of terrorism in whatever form is committed) and without effect under international law.

The objection shall not otherwise affect the entry into force of the Convention between Romania and Kuwait. Thus, the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism will become operative without the Government of Kuwait benefitting from its reservation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement roumain a examiné la déclaration interprétative du Gouvernement koweïtien relative à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et estime que la référence qui y est faite aux dispositions du droit islamique a une portée illimitée et un caractère indéfini.

De plus, cette déclaration interprétative est contraire aux dispositions de l'article 6 de la Convention, qui dispose que « chaque État partie adopte les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Par conséquent, le Gouvernement roumain estime que la déclaration constitue en réalité une réserve, qui est incompatible avec l'objet et le but de la Convention (à savoir, la répression du financement du terrorisme sous toutes ses formes) et dénuée d'effet en droit international.

L'objection ne fera pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la Roumanie et le Koweït, et celle-ci prendra effet sans que le Gouvernement koweïtien puisse se prévaloir de sa réserve.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE
DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON
ACCESSION

Spain

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 30 June 2014*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 June 2014*

OBJECTION À LA DÉCLARATION
INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT
LORS DE L'ADHÉSION

Espagne

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
30 juin 2014*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 30 juin 2014*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

El Reino de España ha examinado la declaración interpretativa al Convenio Internacional para la represión de la financiación del terrorismo (Nueva York, 9 de diciembre de 1999) presentada por el Estado de Kuwait en el momento de consentir el Convenio.

El Reino de España considera que la mencionada declaración interpretativa constituye una reserva que limita la aplicación del Convenio. Dicha reserva es contraria al objeto y fin del Convenio, e igualmente vulnera su artículo 6 en virtud del cual los Estados Partes se comprometen a adoptar las medidas que resulten necesarias, incluida, cuando proceda, la adopción de legislación interna, para asegurar que los actos criminales comprendidos en el ámbito del Convenio no puedan justificarse en circunstancia alguna por consideraciones de índole política, filosófica, ideológica, racial, étnica, religiosa u otra similar.

El Reino de España recuerda que, sobre la base de la norma de derecho consuetudinario consagrada en el Convenio de Viena de 1969 sobre el derecho de los tratados (artículo 19 c), están prohibidas las reservas contrarias al objeto y fin de los tratados internacionales.

En consecuencia, el Reino de España objeta la reserva formulada por Kuwait. Esta objeción no impide la entrada en vigor del Convenio entre el Reino de España y Kuwait

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Kingdom of Spain has examined the interpretative declaration made by the State of Kuwait at the time of its consent to be bound by the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism (New York, 9 December 1999).

The Kingdom of Spain considers that the aforesaid interpretative declaration constitutes a reservation that limits the application of the Convention, and that this reservation is contrary to the object and purpose of the Convention, and also contrary to article 6 thereof, whereby States parties undertake to adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of the Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.

The Kingdom of Spain recalls that, under the rule of customary law enshrined in article 19 (c) of the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations that are incompatible with the object and purpose of an international treaty are not permitted.

The Kingdom of Spain therefore objects to the reservation formulated by Kuwait. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Kingdom of Spain and Kuwait.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Royaume d'Espagne a examiné la déclaration interprétative de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme (New York, le 9 décembre 1999) présentée par l'État du Koweït au moment d'y adhérer.

Le Royaume d'Espagne estime qu'elle constitue une réserve qui limite l'application de la Convention. Cette réserve va à l'encontre de son objet et de son but et porte également atteinte à son article 6 en vertu duquel les États parties s'engagent à adopter les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, une législation interne, pour empêcher que les actes criminels relevant de la présente convention puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs de nature analogue.

Le Royaume d'Espagne rappelle que, selon les normes du droit international coutumier consacrées par la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités (art. 19 C), les réserves qui vont à l'encontre de l'objet et du but des traités internationaux sont prohibées.

En conséquence, le Royaume d'Espagne émet une objection à la réserve formulée par le Koweït. Cette objection ne porte pas atteinte à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume d'Espagne et le Koweït.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE
DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON
ACCESSION

**United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland**

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 18 June 2014*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 18 June 2014*

OBJECTION À LA DÉCLARATION
INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT
LORS DE L'ADHÉSION

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord**

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
18 juin 2014*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 18 juin 2014*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland consider that the Interpretative Declaration constitutes a Reservation limiting the scope of the Convention and that the Reservation is not in compliance with Article 19 of the Vienna Convention on the Law of Treaties in that it is incompatible with the object and purpose of the Convention.

The purpose of the Convention is to suppress the financing of all terrorist acts. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland consider the Reservation made by the State of Kuwait to be contrary to the terms of Article 6 of the Convention, under which States Parties are committed to 'adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.'

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland recall that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland therefore object to the Interpretative Declaration made by the State of Kuwait to the Convention. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Kuwait and the United Kingdom.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que cette déclaration interprétative constitue une réserve limitant la portée de la Convention et que cette réserve contrevient à l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités en ce qu'elle est incompatible avec l'objet et le but de la Convention.

La Convention a pour objet de réprimer le financement de tous les actes terroristes. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord estime que la réserve formulée par l'État du Koweït contrevient à l'article 6 de la Convention, selon lequel « [c]haque État Partie adopte les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord rappelle que selon le droit international coutumier tel que codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, il ne peut être formulé aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord s'oppose donc à la déclaration interprétative faite par l'État du Koweït à l'égard de la Convention. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Koweït et le Royaume-Uni.